



**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 29 APRIL 2005**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 29 AVRIL 2005**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	2	EXCUSÉS	2
MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING		COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	
– Begrotingsberaadslaging	2	– Délibération budgétaire	2
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	2	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N' A PAS ÉTÉ RÉPONDU	2
DRINGENDE VRAGEN		QUESTIONS D'ACTUALITÉ	
– Van de heer Walter Vandenbossche	3	– De M. Walter Vandenbossche	3
aan de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen		à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures	
en aan de de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,		et à M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,	
betreffende « mogelijke preventiecampagnes tegen de gevolgen voor de gezondheid van de interventies van duiveluitdrijvers ».		concernant « d'éventuelles campagnes de prévention contre les conséquences pour la santé de l'intervention des exorcistes ».	
MONDELINGE VRAAG		QUESTION ORALE	
– Van mevrouw Caroline Persoons	5	– De Mme Caroline Persoons	5
aan de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van het Verenigd College,		à M. Charles Picqué, président du Collège réuni, compétent pour la coordination de la politique du Collège réuni,	
betreffende « het standpunt van het Verenigd College bij het bezoek van de rapporteur van de Raad van Europa ».		concernant « la position du Collège réuni lors de la visite du rapporteur du Conseil de l'Europe ».	

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER
PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– *De vergadering wordt geopend om 15.12 uur.*

De voorzitter. - Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 29 april 2005 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter. - Zijn verontschuldigd :

- de heer Didier Gosuin,
- de heer Bea Diallo,
- de heer Christos Doulkeridis,
- mevrouw Magda De Galan,
- de heer François Roelants du Vivier,
- mevrouw Valérie Seyns,
- de heer Willem Draps.

**MEDEDELING AAN DE
VERENIGDE VERGADERING**
Begrotingsberaadslaging

De voorzitter. - Een ministerieel besluit werd door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

Het zal in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG
NIET WERD GEANTWOORD**

De voorzitter. - Ik herinner de leden van het Verenigd College eraan dat artikel 102.2 van het Reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen de 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door het betrokken lid van het

– *La séance est ouverte à 15h12.*

M. le président. - Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 29 avril 2005.

EXCUSÉS

M. le président. - Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Didier Gosuin,
- M. Bea Diallo,
- M. Christos Doulkeridis,
- Mme Magda De Galan,
- M. François Roelants du Vivier,
- Mme Valérie Seyns,
- M. Willem Draps.

**COMMUNICATION FAITE À
L'ASSEMBLÉE RÉUNIE**
Délibération budgétaire

M. le président. - Un arrêté ministériel a été transmis à l'Assemblée réunie par le Collège réuni.

Il figurera en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES
IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU**

M. le président. - Je rappelle aux membres du Collège réuni que l'article 102.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir à l'Assemblée réunie dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le membre du Col-

Verenigd College, bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per lid van het Verenigd College mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn :

De heer Pascal Smet en mevrouw Evelyne Huytebroeck : 3

De heer Pascal Smet et de heer Benoît Cerexhe : 1

De heer Pascal Smet : 1.

DRINGENDE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de dringende vraag van de heer Vandenbossche.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKINGEN

EN DE DE HEER BENOÎT CEREXHE, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID EN HET OPENBAAR AMBT

betreffende « mogelijke preventiecampagnes tegen de gevolgen voor de gezondheid van de interventies van duiveluitdrijvers ».

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Het is hallucinant, maar exorcisme is in Brussel geen mythe maar een feit. Recent werden we opgeschrikt door het bericht dat een jonge vrouw van 22 jaar op een gruwelijke manier in Brussel is gestorven bij een duiveluitdrijving.

Ik vraag mij dan ook af of de gezondheidsdiensten de omvang van dergelijke praktijken in het gewest kunnen inschatten. Weet u op welke schaal deze praktijken, meer bepaald het zuiveren van de geest en het lichaam

lège réuni concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque membre du Collège réuni n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Pascal Smet et Mme Huytebroeck, conjointement : 3

M. Pascal Smet et M. Cerexhe, conjointement : 1

M. Pascal Smet : 1

QUESTION D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question d'actualité de M. Vandenbossche.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ ET LA FONCTION PUBLIQUE,

concernant « d'éventuelles campagnes de prévention contre les conséquences pour la santé de l'intervention des exorcistes ».

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (*en néerlandais*).- *À Bruxelles, l'exorcisme n'est pas un mythe, mais un fait. Récemment, une jeune femme est décédée dans des circonstances atroces lors d'un tel rituel.*

Les services de la santé peuvent-ils évaluer l'étendue de ces pratiques dans la Région ?

Il est aussi très important de mettre sur pied une campagne d'information avec la Commission communau-

tegen betaling, in Brussel voorkomen ?

Daarnaast is het ook zeer belangrijk dat we met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een informatiecampagne starten om deze oplichterij aan de kaak te stellen en om de bevolking via kwalitatieve gezondheidszorg te helpen.

Mijn vraag gaat dus over de ernst van deze problematiek : gaat het om een eenmalig voorval of gebeurt het ook op ruimere schaal ? Welk beleid kan de overheid hier tegenover stellen ?

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College.- Wij betreuren dat, althans volgens de media, een vrouw is gestorven ten gevolge van een duiveluitdrijving. Dergelijke praktijken kunnen inderdaad neveneffecten veroorzaken die zeer schadelijk zijn voor de gezondheid en zelfs de dood tot gevolg hebben. Aangezien de media melding hebben gemaakt van dit voorval, moeten wij ons vragen stellen over de omvang van dit probleem in Brussel. Die zou weleens onderschat kunnen worden. Daar zulke praktijken zich vaak afspelen in de privé-sfeer of gelinkt zijn aan traditie en religie, beschikken wij spijtig genoeg niet over cijfers. De bestrijding van die praktijken met een culturele of religieuze achtergrond behoort tot het beleid inzake Bijstand aan Personen. Ik verwijs in dit opzicht naar de bijzondere wet van 8 augustus 1980, die het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen expliciet vermeldt. Ik denk dat die artikelen op dit voorval van toepassing zijn.

Brusselse gezondheidsdiensten kunnen eventuele verwickelingen en gevolgen vaststellen. Tot op heden heeft geen enkele dienst of instelling ons echter gevallen signaleerd die zo ernstig waren dat de tussenkomst van de Brusselse overheden noodzakelijk was. Er wordt nu al aandacht besteed aan geestelijke gezondheidszorg voor de allochtone bevolking. Zij kan een beroep doen op de consultaties en de opvang in de ziekenhuizen. Volgens de erkenningsnormen mag er op geen enkel moment sprake zijn van discriminatie op grond van ras, godsdienst of religieuze overtuiging bij het onthaal van patiënten. Al wie op dit grondgebied verblijft, kan dus beroep doen op het zeer uitgebreide aanbod inzake dienstverlening, ongeacht zijn religieuze overtuiging. Ik meen dat het vooral de taak is van justitie om in te grijpen. Het departement Welzijn is bevoegd voor bijkomende maatregelen om een bepaalde bevolkingsgroep te informeren. Wij stellen ten slotte dat de

taire commune pour dénoncer cette escroquerie et pour aider la population par des soins de qualité.

Ma question porte sur la gravité de cette problématique. S'agit-il d'un cas unique ou cela se produit-il à plus grande échelle ? Quelle politique mener à cet égard ?

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Nous regrettons qu'une femme ait perdu la vie au cours d'une séance d'exorcisme. De telles pratiques ont des conséquences graves pour la santé, voire mortelles, comme dans ce cas. Cet incident ayant défrayé la chronique, il est essentiel d'évaluer l'ampleur du phénomène à Bruxelles. Du fait que ces pratiques ont cours dans la sphère privée, qu'elles sont liées à des croyances ou à une tradition, il nous est impossible de disposer de statistiques. La lutte contre ces pratiques relève de la politique de l'Aide aux Personnes. Je renvoie à ce sujet à la loi spéciale du 8 août 1980, qui traite explicitement de la politique en matière d'accueil et d'intégration des immigrants.*

Les services de soins de santé bruxellois peuvent, le cas échéant, signaler les incidents et leurs conséquences. Jusqu'à présent, aucun service ou institution ne nous a cependant signalé de cas dont la gravité nécessitait une intervention des autorités bruxelloises.

Les soins de santé mentale pour allochtones méritent toute notre attention.

Ceux-ci peuvent recourir aux services de consultation et d'accueil des hôpitaux, lesquels ne peuvent en aucun cas faire de discrimination sur la base de la couleur de peau, de la religion ou de quelque conviction que ce soit du patient.

C'est à la justice d'intervenir. Le département Bien-Etre est compétent pour toutes mesures relatives à l'information des populations concernées. Pour le reste, maintenons notre vigilance. Mais, comme nous n'avons reçu aucun signal concernant la gravité et l'ampleur du problème, nous ne devons pas non plus l'exagérer.

J'ai lancé une campagne de lutte contre l'exorcisme et

bevolking toegang heeft tot de gezondheidsvoorzieningen en willen in ieder geval bijzondere waakzaamheid aan de dag leggen. Aangezien wij nog geen signalen ontvangen hebben betreffende de ernst en omvang van het probleem, mogen we het niet overroepen.

Ten slotte heb ik een campagne gestart tegen het exorcisme. Ik heb mijn collega Grouwels aangesproken en zal haar persoonlijk een informatiepakket overhandigen over duiveluitdrijving, voornamelijk binnen CD&V-fractie van dit parlement.

(gelach)

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik denk dat de heer Vanhengel dat misschien beter in het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou doen.

– *De vergadering wordt geschorst om 15.18 uur.*

– *De vergadering wordt hervat om 15.54 uur.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter. - Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Persoons.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR DE COÖRDINATIE VAN HET BELEID VAN HET VERENIGD COLLEGE,

betreffende « het standpunt van het Verenigd College bij het bezoek van de rapporteur van de Raad van Europa ».

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons *(in het Frans).*- *Naar aanleiding van de petitie die door meerdere Nederlandstalige mandatarissen bij de Raad van Europa werd ingediend betreffende het taalgebruik in de Brusselse*

remettrai d'ailleurs un dossier d'information à ma collègue Brigitte Grouwels, concernant les pratiques exorcistes, notamment au sein du groupe CD&V de ce parlement.

(Rires)

M. le président.- La parole est à M. Walter Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Je pense que M. Guy Vanhengel serait plus inspiré de le faire au sein de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.*

– *La séance est suspendue à 15h18.*

– *La séance est reprise à 15h54.*

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Persoons.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA COORDINATION DE LA POLITIQUE DU COLLÈGE RÉUNI,

concernant « la position du Collège réuni lors de la visite du rapporteur du Conseil de l'Europe ».

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Le 13 avril dernier, Mme Cliveti, rapporteuse pour la commission des Affaires sociales, de la Santé et de la famille de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe s'est ren-

ziekenhuizen, bracht mevrouw Cliveti op 13 april een bezoek aan ons land.

Naast de indieners van de petitie hoorde ze ook per taalgroep de leden van het Verenigd College.

Op 16 april zei ze in een interview dat de taalwetten in de Brusselse openbare ziekenhuizen worden nageleefd en dat de klacht van de Nederlandstaligen ongegrond is.

Dat sluit aan bij het standpunt van de Franstalige bestuurders van Iris, die terecht aanvoeren dat in de Brusselse plaatselijke diensten het gebruik van het Nederlands op dezelfde manier wordt gewaarborgd als het gebruik van het Frans.

Bovendien zijn er controle-instellingen waar elke Nederlandstalige of Franstalige die zich gediscrimineerd voelt, een klacht kan indienen.

Welk standpunt hebben de Franstalige regeringsleden verdedigd? Had de Brusselse regering een gemeenschappelijk standpunt voorbereid? Hebben de Franstalige leden een nota aan de rapporteur voorgelegd? Wat was de inhoud daarvan?

Weet u of de Nederlandstalige leden een nota hebben ingediend en wat de inhoud daarvan was? Kunt u ons een kopie van die nota's bezorgen?

due dans notre pays pour y effectuer une mission d'information relative notamment à la pétition concernant l'utilisation des langues lors de l'accueil dans les hôpitaux bruxellois, déposée par plusieurs mandataires néerlandophones.

Outre les pétitionnaires, le 14 avril, elle a rencontré séparément, par groupes linguistiques, les membres du gouvernement bruxellois ou les membres du Collège de la Commission communautaire commune, qui sont les mêmes.

À l'issue de cette visite globale à Bruxelles, elle a accordé, le samedi 16 avril, un entretien à un quotidien au cours duquel elle a estimé que, selon elle, à titre de première conclusion de sa mission, les lois linguistiques dans les hôpitaux publics bruxellois étaient respectées et que la plainte néerlandophone manquait de fondement.

Cela rejoint la position défendue par les administrateurs francophones d'IRIS qui ont, à juste titre, fait valoir que, dans les services locaux bruxellois, le droit à l'usage de la langue néerlandaise est garanti au même titre que le droit à l'usage de la langue française – articles 17 et suivants de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative – et que, dès lors, aucune déficience en matière normative à l'égard de la patientèle néerlandophone dans les hôpitaux publics n'est à constater.

De surcroît, il existe des organes de contrôle de l'application de ces lois qu'il appartient d'activer, de manière égale, par les néerlandophones comme par les francophones qui s'estimeraient discriminés.

J'aimerais toutefois connaître plus précisément la position exprimée par les membres francophones du gouvernement bruxellois au cours de cet entretien du 14 avril dernier.

M. le ministre-président, pouvez-vous me faire savoir :

- si une position commune du gouvernement bruxellois ou du Collège de la CCC a été arrêtée préalablement à cette visite de Mme Cliveti ?
- si les membres francophones du gouvernement ont remis une note à la rapporteuse ?

Dans l'affirmative, quelle en est la teneur ?

Avez-vous connaissance d'une note remise par les

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik heb mevrouw Cliveti ontmoet in mijn hoedanigheid van minister-president, hoewel ik eigenaardig genoeg samen met de Franstalige ministers was uitgenodigd. Ik heb mevrouw Cliveti de ingewikkelde situatie van de Brusselse ziekenhuissector uitgelegd, wijzend op de vele regels en administratieve, politieke en gerechtelijke controlemechanismen. Ondanks alles is het moeilijk om alle regels strikt te respecteren. De redenen daarvoor zijn gekend. Ik heb de volgende elementen aangehaald :*

- *In het algemeen zijn te weinig Brusselaars voldoende tweetalig. Dat is gedeeltelijk te wijten aan het grote aandeel mensen van buitenlandse origine, voor wie het Frans de tweede taal is.*
- *Bekwaam personeel verkiest vaak in de ziekenhuizen van Vlaams- of Waals-Brabant te werken.*
- *Volgens de Europese wetgeving mogen kandidatenpersoneelsleden uit andere Europese lidstaten niet worden gediscrimineerd.*

Ik heb duidelijk gemaakt dat de ziekenhuizen er steeds in geslaagd zijn de tweetaligheid van hun diensten te garanderen.

We hebben het ook gehad over de klachten die bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zijn ingediend.

Bovenal heb ik mevrouw Cliveti mijn toekomstvisie meegedeeld :

- *De Brusselse regering en Iris willen inspanningen leveren om de tweetaligheid van hun werknemers te verbeteren. Dit moet echter vooral gebeuren via het onderwijs, waarvoor ze niet bevoegd zijn.*
- *We kunnen het aanleren van de tweede landstaal op velerlei manieren aanmoedigen, onder meer door Vlaamse studenten stage te laten lopen in de Brusselse ziekenhuizen.*
- *Vacatures moeten in de twee gemeenschappen worden verspreid.*

membres néerlandophones du gouvernement ? Quel en serait le contenu ? Enfin, une petite requête de parlementaire : pouvez-vous nous remettre copie des notes qui ont été remises à Mme Cliveti ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, président du Collège réuni. - Je commencerai par préciser que c'est en qualité de ministre-président de la Région que j'ai rencontré Mme Cliveti. A cause d'une organisation d'agenda que je ne comprends pas très bien, j'ai été amené à être entendu en même temps que les ministres francophones, mais j'ai bien indiqué à mon interlocutrice que c'était en temps que ministre-président que je m'exprimais. J'ai exposé à Mme Cliveti les subtilités et difficultés des régimes applicables à l'ensemble des hôpitaux sur le territoire de la Région. J'ai donc fait preuve d'effort didactique et pédagogique, car ce n'est pas une question simple.

Je lui ai rappelé que le respect des règles est soumis à de nombreux contrôles administratifs, politiques et judiciaires : la Commission permanente de contrôle linguistique, le vice-gouverneur, la tutelle du gouvernement de la Région, les cours et tribunaux de l'ordre judiciaire, le Conseil d'État, etc. Malgré cela, la stricte application de ces règles est parfois difficile pour des raisons que nous connaissons bien.

J'ai mis en exergue quelques éléments spécifiques expliquant certaines difficultés bruxelloises :

- Le niveau général assez faible de bilinguisme chez les habitants de la Région, qui peut partiellement s'expliquer pour diverses raisons. Citons la proportion importante de personnes d'origine étrangère ou extra-européenne, pour qui le français constitue la deuxième langue.
- La concurrence sévère en termes de recrutement du personnel qualifié, due à l'attractivité des hôpitaux situés en Brabant flamand et Brabant wallon.
- La législation européenne en matière de concurrence qui interdit des discriminations injustifiées pour l'embauche de personnel ressortissant d'un État membre de l'Union.

Dans ce contexte, il fallait souligner que, malgré ces difficultés, les établissements hospitaliers tentaient de garantir dans les faits un bilinguisme – et y parvenaient d'ailleurs – au niveau des services.

- *Een netwerk van tweetalige Brusselse geneesheren, consulteerbaar op een website over gezondheidszorg, moet worden verwezenlijkt.*
- *Het personeel van Iris kan zich inschrijven in een taalclub en beschikt over software voor het aanleren van het Nederlands.*

Deze maatregelen zouden er op termijn voor moeten zorgen dat het eenvoudiger wordt om tweetalig personeel te vinden.

Ik heb de zaken objectief willen voorstellen aan mevrouw Cliveti, omdat ik als minister-president en voorzitter van het Verenigd College sprak, en niet als Franstalig minister. Wie wil weten wat de Franstalige ministers te zeggen hadden, zal dat aan hen moeten vragen.

Ik kan u niet antwoorden over de nota's van mijn Vlaamse collega's. U zult het hen zelf moeten vragen.

De voorzitter. - Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans). - *Bestaat er een nota? Krijgen we die te zien? Mijnheer de voorzitter van het Verenigd College, heeft mevrouw Cliveti u alleen ontvangen of samen met de andere regering-*

Nous avons aussi parlé des plaintes qui ont fait l'objet d'un examen systématique par la Commission permanente de contrôle linguistique. Je lui ai surtout présenté ce que je considérais comme les perspectives d'avenir. À savoir :

- Le gouvernement bruxellois et IRIS s'inscrivent parfaitement dans une dynamique d'amélioration générale du niveau de bilinguisme des agents. Cette tâche doit évidemment s'accomplir en premier lieu grâce à des efforts en matière d'enseignement, mais nous ne sommes pas compétents en ce domaine.
- Nous devons encourager par divers mécanismes l'apprentissage des deux langues. J'ai cité des initiatives comme l'organisation de stages d'étudiants dans les hôpitaux bruxellois. Je parle d'étudiants flamands, évidemment.
- La diffusion d'informations sur les vacances de postes dans les deux Communautés.
- La mise en réseau des médecins bilingues de la Région par la création du réseau virtuel des soins de santé accessibles aux patients.
- IRIS organise pour son personnel des clubs de formation en langues et met à sa disposition des logiciels d'apprentissage du néerlandais.

À terme, l'ensemble de ces mesures devraient permettre de résorber certains problèmes de recrutement.

Je me suis limité à ces considérations en présentant les choses dans un souci d'objectivité puisque je lui ai dit vouloir être entendu en qualité de ministre-président et président du Collège réuni et non pas en tant que ministre francophone. Ce qui me fait dire qu'il faudra interroger les ministres francophones pour savoir ce qu'ils ont dit, à moins que vous ne l'ayez déjà fait.

Quant à la question relative aux notes transmises par mes homologues flamands, je ne suis pas en mesure de vous dire la teneur de ces notes, et il faut interroger qui de droit puisque j'ai souhaité être entendu comme ministre-président.

M. le président. - La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons. - J'aurais voulu savoir s'il existe une note et si l'on pouvait en disposer. Vous avez été reçu comme ministre-président du gouvernement seul, ou avec les autres membres du gouvernement ?

leden ?

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- *Dat heb ik net gezegd. We hebben de agenda niet vastgelegd. Ik ben samen met de heer Doulkeridis en minister Huytebroeck ontvangen. Overigens was de voorzitter van dit parlement ook uitgenodigd.*

De voorzitter (in het Frans).- *Ik vond het beter om mezelf niet als voorzitter van het parlement kenbaar te maken op een vergadering met enkel Franstaligen.*

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- *Daar heeft u goed aan gedaan. De vergadering is wat ongelukkig gepland. Het ware beter geweest als zowel de Franstaligen als de Nederlandstaligen en de personen die over de sereniteit van de debatten waken, hadden deelgenomen aan de vergadering.*

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Als er een Franstalige nota bestaat, is dat een initiatief van de Franse Gemeenschapscommissie. Een eventuele Nederlandstalige nota is dus voor rekening van de Vlaamse Gemeenschapscommissie?*

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- *Inderdaad.*

– *Het incident is gesloten.*

– *De vergadering wordt gesloten om 16.05 uur.*

M. Charles Picqué, président du Collège réuni.- Je l'ai dit tout à l'heure. Je pense que c'est une des raisons pour lesquelles on m'a interrogé amicalement. Nous n'avons pas fixé l'agenda et je me suis retrouvé avec M. Doulkeridis et Mme Huytebroeck. Je signale d'ailleurs que le président de cette assemblée était invité à la même réunion.

M. le président.- Prudemment, le président du parlement ne s'est pas présenté en tant que tel à une réunion qui ne réunissait que des francophones.

M. Charles Piqué, président du Collège réuni.- Il a bien fait. Au préalable, j'ai bien indiqué ce qu'il en était et je constate que c'était quand même une erreur de « casting ». Il aurait été souhaitable que les francophones soient entendus d'un côté, les néerlandophones de l'autre, et que ceux qui sont garants de la sérénité de nos débats puissent être entendus à part. Il a finalement été acté que je m'exprimais en qualité de ministre-président et non pas comme ministre francophone.

Mme Caroline Persoons.- S'il y a eu une note francophone, elle a été prise au sein du Collège de la COCOF et la note néerlandophone au sein du Collège de la VGC ?

M. Charles Picqué, président du Collège réuni.- Exactement.

– *L'incident est clos.*

– *La séance est levée à 16h05.*

BIJLAGEN

BEGROTINGSBERAADSLAGING

- Bij brief van 22 april 2005, zendt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting 2005 door overdracht van niet-gesplitste kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 00.

ANNEXES

DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE

- Par lettre du 22 avril 2005, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses 2005 par transfert de crédits non-dissociés entre allocation de base du programme 0 de la division 00.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor de sociale zaken**

27 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen.
 Mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.
 Mevr. Fatima Moussaoui.
 Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervanger

De heer Paul Galand.

Verontschuldigd

De heer Jan Béghin, mevr. Dominique Braeckman, de heren Willem Draps, Frederic Erens.

Afwezig

De heren François Roelants du Vivier, Denis Grimberghs.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission des affaires sociales**

27 avril 2005

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamouille, Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen.
 Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.
 Mme Fatima Moussaoui.
 Mme Carla Dejonghe.

Membre suppléant

M. Paul Galand.

Excusés

M. Jan Béghin, Mme Dominique Braeckman, MM. Willem Draps, Frederic Erens.

Absents

MM. François Roelants du Vivier, Denis Grimberghs.

0505/1278
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00